



*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

Garešnica, 20. veljače 2018. godine / *Garešnica, February 20<sup>th</sup>, 2018*

## **DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE**

### ***TENDER DOCUMENTATION***

Sukladno točki 5., Priloga 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi, koji je sastavni dio Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava referentne oznake KK.03.2.1.06.0859 iz Poziva na dostavu projektnih prijedloga „E-impuls“

*Pursuant to Clause 5, Annex 4 Procurement Procedures for Non-Compulsory Persons in the Public Procurement Act, which is a constituent part of the Grant Agreement, the reference number of KK.03.2.1.06.0859 from the Call for Proposals "E-Impulse"*

## **EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE 01/2018**

### ***PROCUREMENT NUMBER 01/2018***

## **POSTUPAK NABAVE: OBAVIJEST O NABAVI**

### ***PROCUREMENT PROCESS: PROCUREMENT NOTICE***

**Za nabavu stroja za završnu obradu kamena i edukacija zaposlenika za rad na stroju**

***For procurement of stone finishing machine and professional training of machine operated workers***

**Projekt: Jačanje konkurentnosti tvrtke Žarkovo d.o.o. zaokruživanjem proizvodnog procesa**

*Name of the project: "Strengthening Competitiveness of Žarkovo Ltd by completing the production process"*

*Sadržaj ovog materijala isključiva je odgovornost tvrtke Žarkovo d.o.o.*

Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj

## Sadržaj

<b>1. Opće informacije / General information</b> .....	<b>4</b>
1.1. Podaci o Naručitelju / Client information.....	5
1.2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s Ponuditeljima / Contact person .....	5
1.3. Dostupnost dokumentacije za nadmetanje / Availability of tender documents .....	5
1.4. Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje / Additional information and modification of tender documentation .....	5
1.5. Evidencijski broj nabave / Procurement number .....	7
1.6. Sukob interesa / Conflict of interest .....	7
1.7. Vrsta postupka nabave / Procurement process type .....	7
1.8. Zajednica ponuditelja / Group of Tenderers .....	8
1.9. Podizvoditelji / Subcontractor .....	8
<b>2. Podaci o predmetu nabave / Procurement subject information</b> .....	<b>8</b>
2.1. Vrsta ugovora / Type of contract .....	8
2.2. Opis predmeta nabave / Description of procurement subject.....	8
2.3. Grupe predmeta nabave / Procurement subject groups.....	8
2.4. Količine i tehnički opis predmeta nabave / Quantity and procurement subject specifications .....	8
2.5. Mjesto isporuke / Location of delivery .....	10
2.6. Rok i način isporuke predmeta nabave / Delivery deadline and delivery method of product.....	10
<b>3. Razlozi isključenja ponuditelja / Reasons for disqualification of a tenderer</b> .....	<b>10</b>
3.1. Obavezni razlozi isključenja ponuditelja te dokumenti kojima Ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje / Obligatory grounds for the exclusion of the Tenderer and the documents the Tenderer proves that there are no grounds for exclusion .....	10
<b>4. Uvjeti i dokazi sposobnosti Ponuditelja / Terms and evidence of Tenderers ability</b> ...	<b>14</b>
4.1. Pravna i poslovna sposobnost / Legal and business ability.....	14
<b>5. Sadržaj ponude, način izrade ponude te način dostave / The content of the tender, the way of making tenders and the way of delivery</b> .....	<b>15</b>
5.1. Sadržaj ponude / The content of the tender .....	15
5.2. Način izrade ponude / The way of making tender .....	16
5.3. Način podnošenja ponude / Way to submit a tender .....	18
<b>6. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponude / Date, time and place of bid delivery</b> .....	<b>19</b>

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

6.1.	Rok valjanosti ponude / <i>The validity of the tender</i> .....	20
<b>7.</b>	<b>Kriterij odabira / <i>Selection criteria</i></b> .....	<b>20</b>
<b>8.</b>	<b>Pregled i ocjena ponude / <i>Review and bid evaluation</i></b> .....	<b>21</b>
<b>9.</b>	<b>Odluka o odabiru / <i>Decision on selection</i></b> .....	<b>23</b>
<b>10.</b>	<b>Sklapanje Ugovora o nabavi / <i>Conclusion of procurement contracts</i></b> .....	<b>25</b>
<b>11.</b>	<b>Ostale odredbe / <i>Other provisions</i></b> .....	<b>26</b>
11.1.	Rok, način i uvjeti plaćanja / <i>Payment deadline, mode and conditions</i> .....	26
11.2.	Trajnost dokumentacije gospodarskih subjekata / <i>Duration of documentation of Tenderers</i> .....	26
11.3.	Jamstva / <i>Guarantees</i> .....	27
<b>12.</b>	<b>Predstavka / <i>Complaint</i></b> .....	<b>27</b>

Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj

## 1. Opće informacije / *General information*

Tvrtka Žarkovo d.o.o. pokrenula je provedbu projekta „Jačanje konkurentnosti tvrtke Žarkovo d.o.o. zaokruživanjem proizvodnog procesa“ sukladno projektnoj prijavi prijavljenoj na Poziv za dostavu projektnih prijedloga „E-impuls“ referentne oznake KK.03.2.1.06, a odobrenoj za sufinanciranje sukladno Ugovoru o dodjeli bespovratnih sredstava broj KK.03.2.1.06.0859 kojeg provodi Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije HAMAG-BICRO i Ministarstvo gospodarstva, poduzetništva i obrta.

Projekt je sufinanciran sredstvima iz Europskog fonda za regionalni razvoj temeljem Operativnog programa Konkurentnost i kohezija 2014.-2020.

Predmet Projekta je ulaganje u materijalnu imovinu nabavkom stroja za završnu obradu kamena i edukacija zaposlenika za rad na stroju, promidžba i vidljivost te upravljanje projektom i administracijom.

Ukupna vrijednost projekta iznosi 1.196.870,50 kn, prihvatljivi troškovi iznose 957.496,40kn, a očekivana bespovratna potpora iznosi 300.000,00 kn.

Razdoblje provedbe Projekta je 6 mjeseci (19.10.2017.-19.04.2018.).

*Žarkovo Ltd. has started with the implementation of the Project "Strengthening Competitiveness of Žarkovo Ltd by completing the production process" in accordance with the project application submitted to the Call for Proposals "E-impuls" (the reference number KK.03.2.1.06) and approved for financing in accordance with the Grant Agreement, the reference number KK.03.2.1.06.0859 implemented by the Croatian Agency for Small Business, Innovation and Investment HAMAG-BICRO and the Ministry of Economy, Entrepreneurship and Crafts.*

*The project is co-financed by the European Regional Development Fund under the Operational Program Competitiveness and Cohesion 2014.-2020.*

*Subject of the Project is investing in tangible assets by procurement of a stone finishing machine, training of employees for working on machine, promotion and visibility and project management and administration.*

*The total value of the Project is 1.196.870,50 HRK, amount of eligible costs is 957.496,40 HRK and the expected amount of the grant is 300.000,00 HRK.*

*The Project implementation period is 6 months (from October 19th 2017 to April 19th 2018).*

Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj

### 1.1. Podaci o Naručitelju / *Client information*

Naručitelj / <i>Name of the Client:</i>	Žarkovo d.o.o.
Adresa / <i>The seat of the Client:</i>	Petra Svačića 56, 43280 Garešnica
OIB:	72345536654
Telefon / <i>Telephone number:</i>	+385 43 445377
Email:	<a href="mailto:zarkovo@bj.t-com.hr">zarkovo@bj.t-com.hr</a>
Web:	<a href="http://www.granit-zarkovo.hr/">http://www.granit-zarkovo.hr/</a>

### 1.2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s Ponuditeljima / *Contact person*

Ime i prezime / <i>Name and Surname:</i>	Mladen Havranek
Adresa / <i>Address:</i>	Petra Svačića 56, 43280 Garešnica
Telefon / <i>Contact telephone number:</i>	+385 43 445377
Email:	<a href="mailto:zarkovo@zarkovo.tcloud.hr">zarkovo@zarkovo.tcloud.hr</a>

### 1.3. Dostupnost dokumentacije za nadmetanje / *Availability of tender documents*

Obavijest o nabavi, dokumentacija za nadmetanje, eventualna pitanja i odgovori potencijalnih ponuditelja te sve obavijesti o izmjenama i dopunama dokumentacije za nadmetanje bit će stavljene na raspolaganje potencijalnim ponuditeljima na web stranici strukturni fondovi: <https://strukturnifondovi.hr/> i na mrežnoj stranici naručitelja: <http://www.granit-zarkovo.hr/>

*Procurement notices, tender documents, questions and answers of potential Tenderers and any notice of amendments to tender documents will be made available to potential Tenderers on the website of European Structural and Investment Funds: [www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr) and on the website of Client: <http://www.granit-zarkovo.hr/>*

### 1.4. Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje / *Additional information and modification of tender documentation*

Za vrijeme trajanja roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu postavljati pitanja i zahtijevati pojašnjenja vezana za dokumentaciju za nadmetanje. Sva pitanja koja gospodarski subjekt želi postaviti Naručitelju, a proizlaze iz eventualnih nejasnoća u sadržaju dokumentacije za nadmetanje, kao i svaka druga komunikacija između Naručitelja i gospodarskih subjekata mora biti isključivo u pisanom obliku putem elektroničke pošte.

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

Naručitelj se obvezuje odgovoriti na zahtjeve za pojašnjenjem i dodatnim informacijama vezanima uz dokumentaciju za nadmetanje isključivo ako su zahtjevi pravovremeni te dostavljeni putem elektroničke pošte na adresu kontakt osobe: [zarkovo@zarkovo.tcloud.hr](mailto:zarkovo@zarkovo.tcloud.hr)

Zahtjev se smatra pravovremenim ako je zaprimljen najkasnije tijekom sedmog (7.) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

Odgovore na pitanja i pojašnjenja Naručitelj će staviti na raspolaganje na istim internetskim stranicama na kojima je dostupna i osnovna Obavijest o nabavi i dokumentacija za nadmetanje (<https://strukturnifondovi.hr/> i na mrežnoj stranici naručitelja: <http://www.granit-zarkovo.hr/>) najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda, bez navođenja podataka o podnosiocu zahtjeva.

Naručitelj zadržava pravo da tijekom roka za dostavu ponuda može izmijeniti dokumentaciju za nadmetanje. Izmjena će biti objavljena na istoj stranici na kojoj je objavljena osnovna Obavijest o nabavi i dokumentacija za nadmetanje. Ako su izmjene dokumentacije za nadmetanje značajnije, Naručitelj će produžiti rok za dostavu ponuda. Produljenje roka će biti razmjerno važnosti izmjene, ali neće biti kraće od pet (5) dana.

Ako iz bilo kojeg razloga dokumentacija za nadmetanje, Obavijesti o izmjenama i dopunama dokumentacije za nadmetanje te odgovori na pitanja ponuditelja neće biti stavljeni na raspolaganje u predviđenim rokovima, Naručitelj će rok za dostavu ponuda primjereno produžiti tako da svi zainteresirani ponuditelji mogu biti upoznati sa svim informacijama potrebnim za izradu ponude. Produljenje roka neće biti kraće od pet (5) dana.

*During the term of the delivery deadline, Tenderers may ask questions and require clarifications related to the tender documents. Any questions that the Tenderer wishes to ask to the Client arising from any vagueness in the content of the tender document as well as any other communication between the Client and the Tenderer shall be exclusively via electronic mail. The Client is obligated to respond to the clarification requests and additional information regarding the tender documents only if the requests are timely and delivered by e-mail to the contact person: [zarkovo@zarkovo.tcloud.hr](mailto:zarkovo@zarkovo.tcloud.hr) . The request is considered timely if it was received no later than the seventh (7) days before the date on which the deadline for submission of tenders expires.*

*Answers to questions and clarifications will be made available by the Client on the same web site where the Basic Notice of Procurement and the tender documents is available ([www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr)) and on the web site of Client <http://www.granit-zarkovo.hr/> at the latest on the fifth (5) days before the date on which the deadline for submission of tenders expires without specifying the applicant's data.*

*The Client retains the right to modify the tender documentation during the deadline for the submission of tenders. The amendment will be published on the same page on which the basic Procurement Notice and tender documents have been published. If the changes to the tender*



*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

*documents are more significant, the Client will extend the tender deadline. The extension of the deadline will be of relative importance to the change, but will not be shorter than five (5) days.*

*If for any reason the tender documents, tender notification or modifications and the Client response will not be available within the foreseen deadlines, the Client may extend the tender deadline appropriately so that all interested Tenderers can be familiar with all information required to create an tender. The extension of the deadline will not be shorter than five (5) days.*

#### 1.5. Evidencijski broj nabave / *Procurement number* 01/2018

#### 1.6. Sukob interesa / *Conflict of interest*

Naručitelj ne smije sklapati ugovore o nabavi sa sljedećim gospodarskim subjektima (u svojstvu ponuditelja, člana zajednice ponuditelja ili podizvoditelja odabranom ponuditelju):

- BaštijaNOVA d.o.o., Petra Svačića 56, Garešnica, OIB 20693754558, vl. Mladen Havranek,
- Thesaurus d.o.o., Nehajska 59, 10000 Zagreb, OIB 93301068705, vl. Mladen Havranek

*The contracting authority may not conclude procurement contracts with the following economic entities (as a bidder, a member of the bidder or sub-contractor community to the selected bidder):*

- *BaštijaNOVA d.o.o., Petra Svačića 56, Garešnica, OIB 20693754558, owner Mladen Havranek,*
- *Thesaurus d.o.o., Nehajska 59, 10000 Zagreb, OIB 93301068705, owner Mladen Havranek*

#### 1.7. Vrsta postupka nabave / *Procurement process type*

Vrsta postupka nabave je postupak iz točke 5. Obavijest o nabavi (OoN) s namjerom sklapanja Ugovora o nabavi sukladno Prilogu 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi koji je sastavni dio ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava broj: KK.03.2.1.06.0859 iz Poziva na dostavu projektnih prijedloga „E-impuls“.

*The type of procurement procedure is the procedure outlined in point 5. Procurement Notice for the purpose of concluding the Purchase Contract in accordance with Annex 4. Procurement Procedures for Non-Compulsory Persons in the Public Procurement Law, which is an integral part of the Grant Contract number: KK.03.2.1.06.0859 from the Call for Proposals "E-Impulse".*

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

### 1.8. Zajednica ponuditelja / *Group of Tenderers*

U ovom postupku javne nabave nije dopušteno sudjelovanje dvaju ili više ponuditelja u zajedničkoj ponudi zajednice ponuditelja.

*In this public procurement procedure, the participation of two or more tenderers in the joint tender of the tenderers community is not allowed.*

### 1.9. Podizvoditelji / *Subcontractor*

U ovom postupku javne nabave ponuditeljima nije dopušteno da dio Ugovora ustupe podizvoditeljima.

*In this public procurement procedure, tenderers are not allowed to concede part of the contract to subcontractors.*

## 2. Podaci o predmetu nabave / *Procurement subject information*

### 2.1. Vrsta ugovora / *Type of contract*

Roba i usluge.

*Goods and service.*

### 2.2. Opis predmeta nabave / *Description of procurement subject*

Predmet nabave je nabava stroja za završnu obradu kamena i edukacija zaposlenika za rad na stroju.

*Subject of the procurement is a procurement of stone finishing machine and professional training of machine-operated workers.*

### 2.3. Grupe predmeta nabave / *Procurement subject groups*

Nabava nije podijeljena u grupe.

*The procurement procedure is not divided into groups.*

### 2.4. Količine i tehnički opis predmeta nabave / *Quantity and procurement subject specifications*

Količina predmeta nabave definirana je Prilogom 3 – Troškovnik.



*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave sadržane su u Prilogu 4 – Tehničke specifikacije Dokumentacije za nadmetanje.

Zahtjevi definirani tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđeni predmet nabave mora zadovoljavati te se iste ne smiju mijenjati od strane Ponuditelja.

Ponuditelj obavezno popunjava stupac «Ponuđene specifikacije» definirajući detaljno tehničke specifikacije ponuđene robe (napomena: Ponuditelj popunjava tehničke specifikacije upisujući točne karakteristike ponuđene robe, izbjegavajući pri tome popunjavanje stupca samo riječima kao što su npr. „zadovoljava“, „DA“, „jednakovrijedno traženom“ ili „odgovara traženom“).

Stupac «Bilješke, napomene, reference na tehničku dokumentaciju» Ponuditelj može popuniti ukoliko smatra potrebnim.

Stupac «Ocjena DA/NE » Ponuditelj ne popunjava s obzirom na to da je stupac predviđen za ocjene Naručitelja.

Kako bi se ponuda smatrala valjanom, ponuđeni predmet nabave mora zadovoljiti minimalno ono što je traženo u Prilogu 4 - Tehničke specifikacije.

*The amount of procurement is defined in Annex 3 – Cost Accounting.*

*Detailed technical specifications of the procurement are provided in Annex 4 – Technical Specifications of the tender documents.*

*The requirements defined by the technical specifications represent the minimum technical characteristics that the offered object must meet and must not be changed by the Tenderer.*

*The Tenderer must complete the “Offered Specifications” column by defining the detailed technical specifications of the offered goods (note: The Tenderer completes the technical specifications by entering the exact characteristics of the offered goods, avoiding filling the column with words such as “satisfies”, “YES”, “equivalent to the requested” or “matches the requested”).*

*Column “Notes, notices, references to technical documentation” the Tenderer may fill out as necessary.*

*The score column “YES/NO” the Tenderer does not fill in as the column is foreseen for the rating of Client.*

*In order for the tender to be considered to be valid, the tendered object must meet the minimum what is required in Annex 4 – Technical Specifications.*

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

## 2.5. Mjesto isporuke / *Location of delivery*

Mjesto isporuke za predmet nabave je proizvodni pogon tvrtke Žarkovo d.o.o. na adresi Petra Svačića 56, 43280 Garešnica, Republika Hrvatska.

*The location of delivery for the subject of procurement is the production facility of Žarkovo Ltd. At Petra Svačića 56, 43280 Garešnica, Republic of Croatia.*

## 2.6. Rok i način isporuke predmeta nabave / *Delivery deadline and delivery method of product*

Odabrani Ponuditelj obvezuje se isporučiti predmet nabave najkasnije do 10. travnja 2018. godine.

*The selected Tenderer is obliged to deliver the subject of the procurement no later than April 10<sup>th</sup> 2018.*

## 3. Razlozi isključenja ponuditelja / *Reasons for disqualification of a tenderer*

### 3.1. Obavezni razlozi isključenja ponuditelja te dokumenti kojima Ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje / *Obligatory grounds for the exclusion of the Tenderer and the documents the Tenderer proves that there are no grounds for exclusion*

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenj ili neovjerenj preslici.

Dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje dokazi za isključenje moraju biti na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je ponuditelj registriran izvan Republike Hrvatske ili je dokument na stranom jeziku, uz prilaganje dokumenata na stranom jeziku, ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik.

Naručitelj je obavezan isključiti gospodarskog subjekta iz postupka ukoliko:

1. su Ponuditelj ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje Ponuditelja pravomoćno osuđeni za bilo koje od sljedećih kaznenih djela, odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta gospodarskog subjekta ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje gospodarskog subjekta: sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima;
2. ako je ponuditelj pravomoćno osuđen za kazneno djelo ili prekršaj u vezi s obavljanjem profesionalne djelatnosti odnosno za odgovarajuće djelo prema propisima države sjedišta ponuditelja;

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

3. ponuditelj nije ispunio obvezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja;
4. se Ponuditelj lažno predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao razloge za isključenje ili uvjete sposobnosti;
5. je Ponuditelj u stečaju ili u postupku likvidacije, ako njegovom imovinom upravlja stečajni upravitelj ili sud, ako je u nagodbi s vjerovnicima, ako je obustavio poslovne aktivnosti ili je u bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka prema nacionalnim zakonima i propisima ili je
6. Ponuditelj u posljednje dvije godine od dana početka postupka javne nabave učinio težak profesionalni propust, a što Naručitelj može dokazati na bilo koji način.

**Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. ove Dokumentacije za nadmetanje Ponuditelj će dokazati potpisanom Izjavom koja čini Prilog 2 Dokumentacije za nadmetanje.**

Naručitelj zadržava pravo u svakom trenutku do donošenja Odluke o odabiru pozvati Ponuditelja na dostavu dodatne dokumentacije za potrebe utvrđivanja nepostojanja razloga za isključenje iz točke 3. i 5. Dokumentacije za nadmetanje, i to:

- za potrebe utvrđivanje nepostojanja okolnosti iz točke 3. Dokumentacije za nadmetanje:
  - a) potvrdu Porezne uprave o stanju duga koja ne smije biti starija od 30 dana od dana računajući od dana početka postupka javne nabave, ili
  - b) važeći jednakovrijedni dokument nadležnog tijela države sjedišta Ponuditelja, ako se ne izdaje potvrda iz točke a), ili
  - c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje Ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od 30 dana računajući od dana početka postupka javne nabave, ako se u državi sjedišta Ponuditelja ne izdaje potvrda iz točke a) ili jednakovrijedni dokument iz točke b).
  
- za potrebe utvrđivanja nepostojanja okolnosti iz točke 5. Dokumentacije za nadmetanje:
  - a) izvod iz sudskog, obrtnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta Ponuditelja koji ne smije biti stariji od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave ili
  - b) važeći jednakovrijedni dokument koji je izdalo nadležno sudsko ili upravno tijelo u državi sjedišta Ponuditelja, ako se ne izdaje izvod iz točke a) ili izvod ne sadrži sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti ili
  - c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje Ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta Ponuditelja ili izjavu s

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave, ako se u državi sjedišta Ponuditelja ne izdaje izvod iz točke a) ili dokument iz točke b) ili oni ne sadrže sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti.

Težak profesionalni propust u smislu točke 6. je postupanje Ponuditelja u obavljanju njegove profesionalne djelatnosti protivno odgovarajućim propisima, kolektivnim ugovorima, pravilima struke ili sklopljenim ugovorima o javnoj nabavi, a koje je takve prirode da čini Ponuditelja neprikladnom i nepouzdanom stranom ugovora o nabavi koji Naručitelj namjerava sklopiti. Težak profesionalni propust kod izvršenja ugovora o javnoj nabavi je takvo postupanje Ponuditelja koje ima kao posljedicu značajne i/ili opetovane nedostatke u izvršenju bitnih zahtjeva iz ugovora koji su doveli do njegovog prijevremenog raskida, nastanka štete ili drugih sličnih posljedica. Postojanje teškog profesionalnog propusta dokazuje Naručitelj na temelju objektivne procjene okolnosti svakog pojedinog slučaja.

*Documents proving that there are no reasons for exclusion must be in Croatian language and Latin script. If the Tenderer is registered outside of the border of the Republic of Croatia or a document is in a foreign language, with the addition of documents in a foreign language, the Tenderer must enclose the translation of the authorized court interpreter into Croatian or English with each document.*

*The Client is obliged to exclude the Tenderer from the procedures if:*

- 1. the Tenderer or a person authorized by the law to represent the Tenderer are legally convicted for any of the following criminal offenses according to the regulations of the country of the Tenderer or the state whose national is a person authorized by the law of representation of the Tenderer: participation in a criminal organization, corruption, terrorism, terrorist financing, money laundering, child labor or other forms of trafficking in human beings;*
- 2. the Tenderer is legally convicted of a criminal offense or a misdemeanor in connection with performing a professional activity or an appropriate offense under the regulations of the country of origin of the Tenderer;*
- 3. The Tenderer has not fulfilled the obligation to pay due tax liabilities and pension and health insurance obligations unless it is permitted under a special law to pay such obligations or is granted a postponement of payment;*
- 4. the Tenderer falsely presented or provided inaccurate information regarding the terms that the Client has stated as grounds for exclusion or condition of ability;*
- 5. the Tenderer is in bankruptcy or liquidation proceedings, if his assets are managed by a bankruptcy trustee or a court if the Tenderer is in a settlement with creditors, suspended business activities or in any other similar situation arising from a similar procedure under national laws or regulations, or*

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

6. *in the last two years since the commencement of the public procurement procedure, the Tenderer has made a difficult professional failure, which the Client can prove in any way.*

***Lack of grounds for exclusion from point 3.1. of this tender documentation, the Tenderer will prove by signing a Declaration that forms Annex 2 of the tender documents.***

*The Client reserves the right at any time until to the Tender decision to invite the Tenderer to submit additional documentation for the purpose of establishing the absence of grounds for exclusion from items 3 and 5 of the tender documents, namely:*

- *for the purpose of determining the non-existence of the circumstances under point 3 of the tender documents:*
  - a) *confirmation of the Tax Administration on the amount of debt that is not older than 30 days from the date of commencement of the public procurement procedure, or*
  - b) *a valid equivalent document of the competent authority of the country of the Tenderer seat, if no certificate from point (a) is issued, or*
  - c) *an oath declaration or an appropriate statement of a person who is legally authorized to represent the Tenderer in front of the competent judicial or administrative authority or notary or a competent professional or trade body in the country of the Tenderers seat or a signature with a notary which may not be older than 30 days counting from the date of the commencement of the public procurement procedure if the Tenderers country of origin does not issue a certificate from item a) or an equivalent document from item b);*
- *for the purpose of establishing the non-existence of the circumstances under point 5 of the tender documentation:*
  - a) *an extract from a court, craft or other appropriate register of the State of the Tenderer seat which must not be older than three months counting from the date of commencement of the public procurement procedure or*
  - b) *a valid equivalent document issued by the competent judicial or administrative body in the country of the Tenderers headquarters, if the statement referred to in point (a) is not issued or the extract does not contain all the information necessary to determine those circumstances or*
  - c) *a statement under oath or an appropriate statement of a person who is legally authorized to represent the Tenderer in front of the competent judicial or administrative authority or notary or a competent professional or trade body in the country of the Tenderer or a notifier with a certified signature at a notary who shall not be older than three months counting from the date of the commencement of the public procurement procedure, if the Tenderer does not issue the extract from item a) or the document referred to in point b) or does not contain all the information necessary to determine those circumstances.*

*A severe professional omission in the sense of point 6 is the Tenderer conduct in the performance of his professional activity contrary to the relevant regulations, collective*



*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

*agreements, rules of procedure or public procurement contracts, which is of such nature to make the Tenderer ineligible and unreliable to the Client contract make. A severe professional omission in the performance of a public procurement contract is such a treatment by the Tenderer as a result of significant and / or repeated deficiencies in the performance of essential contractual requirements leading to its early termination, damage or other similar consequences. The existence of a serious professional omission is proven by the Client on the basis of an objective assessment of the circumstances of each individual case.*

#### 4. Uvjeti i dokazi sposobnosti Ponuditelja / *Terms and evidence of Tenderers ability*

##### 4.1. Pravna i poslovna sposobnost / *Legal and business ability*

Ponuditelj mora dokazati da je u sudskom, obrtnom, strukovnom ili drugom odgovarajućem registru države sjedišta registriran za obavljanje djelatnosti u svezi s predmetom nabave te u tu svrhu dostaviti:

- a) odgovarajući izvod iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta gospodarskog subjekta ili
- b) ako se dokument pod a) ne izdaje u državi sjedišta gospodarskog subjekta, Izjavu s ovjerom potpisa kod nadležnog tijela.

Dokaz o pravnoj i poslovnoj sposobnosti ne smije biti stariji od tri (3) mjeseca računajući od dana početka postupka ove javne nabave.

Ukoliko je Ponuditelj registriran izvan Republike Hrvatske, ili je dokument na stranom jeziku, uz prilaganje dokumenata na stranom jeziku, Ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik.

*The Tenderer must prove that in the court, craft, professional or other appropriate register of the registered seat of the State Register for carrying out the activity related to the subject of procurement and to that effect:*

- a) *an appropriate extract from the court, craft, trade or other appropriate register of the country of the Tenderer seat or*
- b) *if the document referred to in (a) is not issued in the country of the place of the Tenderer, the signature certificate with the competent authority.*

*Evidence of legal and business capacity shall not be older than three (3) months from the date of commencement of this procurement procedure.*

*If the Tenderer is registered outside of the border of the Republic of Croatia or a document is in a foreign language (not in Croatian), with the addition of documents in a foreign language, the Tenderer is obliged to enclose with the documents before the court of the authorized court interpreter in Croatian.*



*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

## 5. Sadržaj ponude, način izrade ponude te način dostave / *The content of the tender, the way of making tenders and the way of delivery*

Pri izradi ponude Ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz ove Dokumentacije za nadmetanje.

*When making a tender, the Tenderer must comply with the requirements and conditions of this tender documentation.*

### 5.1. Sadržaj ponude / *The content of the tender*

Ponuda obavezno mora sadržavati:

- Popunjen i ovjeren Ponudbeni list (Prilog 1 Dokumentacije za nadmetanje);
- Popunjenu i ovjerenu Izjavu kojom Ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi isključenja iz točke 3.1 dokumentacije za nadmetanje (Prilog 2 Dokumentacije za nadmetanje);
- Popunjen i ovjeren Troškovnik (Prilog 3 Dokumentacije za nadmetanje);
- Popunjene i ovjerene Tehničke specifikacije (Prilog 4 Dokumentacije za nadmetanje);
- Popunjenu i ovjerenu Izjavu o dostavi jamstva za uklanjanje nedostataka u jamstvenom roku (Prilog 5 Dokumentacije za nadmetanje);
- Popunjenu i ovjerenu Izjavu o prihvaćanju uvjeta iz Dokumentacije za nadmetanje (Prilog 6 Dokumentacije za nadmetanje);
- Dokaze o sposobnosti iz točke 4.1. ove Dokumentacije za nadmetanje koji se odnose na pravnu i poslovnu sposobnost Ponuditelja;
- Opcionalno: kataloge, brošure i slično ukoliko Ponuditelj smatra da je potrebno, na hrvatskom jeziku.

*The tender must include:*

- *Completed and Certified Tender List (Annex 1 Tender sheet);*
- *A completed and certified Statement by which the Tenderer proves that there are no reasons for exclusion from point 3.1 of the tender documents (Annex 2 of the Tender documents);*
- *Completed and verified cost accounting (Annex 3 of the Tender documents);*
- *Completed and certified technical specifications (Annex 4 of the Tender documents);*
- *Completed and certified Guarantee statement (Annex 5 of the Tender documents);*
- *Completed and certified Statement of Acceptance of Conditions of this Tender Documentation (Annex 6 of the Tender documents);*
- *Competence Evidence from item 4.1. of these tender documents relating to the legal and business ability of the Tenderer;*
- *Optional: catalogues, brochures and other if the Tenderer considers it necessary in Croatian.*

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

## 5.2. Način izrade ponude / *The way of making tender*

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku, otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom te mora činiti neraskidivu cjelinu, a predaje se u 1 primjerku u IZVORNIKU.

Ponuda mora biti izrađena na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je ponuditelj registriran izvan Hrvatske ili je dokument na stranom jeziku, uz prilaganje dokumenata na stranom jeziku, Ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik.

Pri izradi ponude, Ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst dokumentacije za nadmetanje.

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti, ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova, a Ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko dijelova se ponuda sastoji.

Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da ispravljeni tekst ostane vidljiv (čitak) ili dokaziv (npr. nije dopustivo brisanje, ispravci korektorom i sl.). ispravci moraju uz navod datuma biti potvrđeni potpisom Ponuditelja.

Ponude i dokumentacija priložena uz ponudu ne vraćaju se Ponuditeljima.

Sve troškove izrade ponude snose Ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude.

Cijena ponude izražava se u kunama (HRK) ili eurima (EUR). Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja Ugovora o nabavi. Ukoliko je cijena ponude izražena u eurima, ista će se preračunati u kune sukladno srednjem tečaju HNB-a na dan (datum) naveden u Prilogu 1 – Ponudbeni list. Službena tečajna lista Hrvatske narodne banke je dostupna na sljedećem linku: <http://hnb.hr/temeljne-funkcije/monetarna-politika/tečajnalista/tečajna-lista>

Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja Ugovora o nabavi. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti (npr. troškovi prijevoza, dostave, istovara, instalacije, jamstva i ostalog zatraženog). Roba se mora isporučiti u skladu s uvjetima isporuke DAP prema Incoterms 2010 Međunarodne trgovačke komore.

Dokumente tražene u ovoj dokumentaciji za nadmetanje, a kojima se utvrđuje postojanje razloga isključenja odnosno kojima se dokazuje sposobnost, Ponuditelj može dostaviti u neovjerenoj preslici. Neovjerenom preslikom smatra se i neovjereni ispis elektroničke isprave.

Prije donošenja Odluke o odabiru, Naručitelj može od najpovoljnijeg Ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata (potvrde, isprave, izvodi, ovlaštenja i sl.) koji su bili traženi, a koje izdaju nadležna tijela, osim ako je najpovoljniji Ponuditelj već u ponudi dostavio dokumente u izvorniku ili ovjerenoj preslici.

Od Ponuditelja se očekuje da pregleda dokumentaciju za nadmetanje, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koja je suprotna odredbama ove dokumentacije za

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

nadmetanje i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjivi ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za Ponuditelja i rezultat će odbijanjem takve ponude.

*The tender must be made in paper form, printed or inputted with inexhaustible ink, and must form an unbreakable whole and shall be delivered in (1) one copy in the ORIGINAL FORM.*

*The tender must be made in Croatian and the Latin script. If the Tenderer is registered outside of the border of the Republic of Croatia or is a foreign language document (not in Croatian), the Tenderer is obliged to enclose the translation of the authorized court interpreter into Croatian with each document, with the addition of documents in a foreign language.*

*When making the tender, the Tenderer must comply with the requirements and conditions of the tender documents and may not modify and supplement the text of the tender documentation.*

*The tender is made in a way that makes it whole. If, due to scope or other objective circumstances, the tender can not be made in a way that it is a whole, then it is made in two or more parts and the Tenderer must state in the content of a tender of how many parts the tender consists of.*

*Corrections in the tender must be made in such a way that the corrected text remains visible (legible) or demonstrable (eg, it is not permissible to delete, correction corrections). Corrections must be confirmed with the Tenderer signature on the date of the tender.*

*Tenders and documentation enclosed with tender will not be returned to Tenderers.*

*All tender costs bear the Tenderers. Tenderers are not entitled to any compensation for the cost of making an tender.*

*The tender price is expressed in HRK or EUR. The tender price is fixed throughout the duration of the Purchase Agreement. If the tender price is expressed in EUR, the same will be converted into HRK in accordance with the CNB average exchange rate on the date (date) specified in Annex 1 - Tender Sheet. The official exchange rate of the Croatian National Bank is available on the following link: <http://hnb.hr/temeljne-funkcije/monetarnapolitika/tecajna-lista/tecajna-lista>*

*The tender price is fixed throughout the duration of the Purchase Agreement. All costs and discounts (eg shipping, unloading, installation, warranty and other) are to be included in the price without value added tax. The subject of the procurement must be delivered in accordance with the terms of delivery of the DAP according to the Incoterms 2010 International Chamber of Commerce.*

*Documents required in this tender documentation, which determine the existence of reasons for exclusion or prove their ability, may be submitted by the Tenderer in an unreliable print. An uncertain copy is also considered as an unreliable print of an electronic document.*

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

*Before making a Selection Decision, the Client may request from the best Tenderer the original or certified copies of all documents (certificates, executions, authorizations etc.) that have been requested and issued by the Competent Bodies, unless the Tenderer submitted documents in the original or certified copy.*

*The Tenderer is expected to review the tender documentation, including all instructions, forms, terms and specifications. The tender that is contrary to the provisions of this tender documentation and which contains errors, deficiencies or ambiguities if errors, deficiencies or ambiguities can not be removed or where clarification or supplementation of the tender has not been remedied by mistake, lack or ambiguity in any respect to the Tenderers risk and will result in refusal such tender.*

### 5.3. Način podnošenja ponude / Way to submit a tender

Ponuda se u zatvorenoj omotnici dostavlja do krajnjeg roka za dostavu ponuda na sljedeću adresu Naručitelja:

Naručitelj: **ŽARKOVO d.o.o.**

Adresa: **Petra Svačića 56, 43280 Garešnica, Republika Hrvatska**

Broj nabave: **01/2018**

Predmet nabave: **Nabava stroja za završnu obradu kamena i edukacija zaposlenika za rad na stroju**

Riječi na omotnici: **„NE OTVARAJ“**

Na poleđini omotnice: **<Naziv i adresa ponuditelja>**

Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ove dokumentacije za nadmetanje, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. Ponuditelj samostalno određuje način dostave ponude i sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude.

Ponude i dokumentacija priložena uz ponude ne vraćaju se Ponuditeljima.

Alternativne ponude nisu dopuštene.

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom slučaju, ponude se otvaraju obrnutim redoslijednom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude.

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju, neotvorena ponuda se vraća Ponuditelju.

*The tender shall be enclosed in a sealed envelope by the deadline for the submission of tenders to the following address of the Client:*

Client: **ŽARKOVO d.o.o.**

Address: **Petra Svačića 56, 43280 Garešnica, Republic of Croatia**

Procurement registration number: **01/2018**

Procurement subject: **Procurement of stone finishing machine and professional training of machine-operated workers**

The words on the envelope: **“DO NOT OPEN”**

On the back of the envelope: **<Name and address of the Tenderer>**

*If the envelope is not marked in accordance with the requirements of this tender documentation, the Client assumes no liability in the event of a loss or premature opening of the tender. The Tenderer determines the manner of delivery and determines the risk of possible loss or untimely delivery of the tender.*

*Tenders and documentation enclosed with tenders will not be returned to Tenderers.*

*Alternative tenders are not allowed.*

*The Tenderer may submit a modification and / or modification of the tender by the expiry of the Tender Deadline. The tender with a mandatory indication that it is a modification and / or amendment of the tender. In this case, the tender is opened in reverse order of receipt, and delivery time is considered to be the delivery of the last version tender change.*

*The Tenderer may, by the written notice, withdraw from the delivered tender by the expiry of the deadline for the submission of tenders. The written statement is delivered in the same manner as the tender with the mandatory indication that the waiver is from the tender. In this case, unopened tender is returned to the Tenderer.*

## **6. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponude / Date, time and place of bid delivery**

Ponuda mora biti zaprimljena od strane Naručitelja, na adresi iz točke 5.3. ove Dokumentacije, **najkasnije do 05. ožujka 2018. godine do 12:00 sati.**

Ponude zaprimljene nakon krajnjeg roka za dostavu ponuda neće se razmatrati i bit će vraćene pošiljateljima neotvorene.



*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

Svaka pravodobno dostavljena ponuda, izmjena i/ili dopuna ponude upisuje se u upisnik o zaprimanju ponuda te dobiva redni broj prema redoslijedu zaprimanja. Upisnik je sastavni dio Zapisnika o otvaranju ponuda.

Ponuda dostavljena nakon isteka roka za dostavu ponuda ne upisuje se u upisnik o zaprimanju, ali se evidentira kao zakašnjela, obilježava se kao zakašnjela te neotvorena vraća pošiljatelju bez odgode.

*The tender must be received by the Client, at the address given in item 5.3. of this documentation, no later than March 05<sup>th</sup> 2018 until 12,00 am.*

*Tenders received after the deadline for submission of tenders will not be considered and will be returned to the senders unopened.*

*Any timely submission of tenders, modifications and / or supplements to the tenders shall be entered in the Tender Entrant and shall receive an ordinal number according to the order of receipt. The Register is an integral part of the Tender Opening Record.*

*The tender submitted after the deadline for the submission of tenders is not entered in the registration note but is recorded as late, is marked as late and unexpected returns to the sender without delay.*

#### **6.1. Rok valjanosti ponude / The validity of the tender**

Ponuda mora biti valjana **45 dana** od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti bit će odbijene.

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od Ponuditelja primjereno produženje roka valjanosti ponude.

*The tender must be valid for 45 days from the deadline for submission of tenders. Tenders with shorter validity will be rejected.*

*If the validity of the tender expires, the Client may request from the Tenderer an appropriate extension of the validity of an tender.*

#### **7. Kriterij odabira / Selection criteria**

Kriterij za odabir ponude, za predmet nabave, bit će najniža cijena ponude koja je valjana.

*The tender selection criterion for the subject of the procurement will be the lowest tender price that is valid.*



*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

## 8. Pregled i ocjena ponude / *Review and bid evaluation*

Odbor za nabavu nakon isteka roka za dostavu ponuda pregledava i ocjenjuje sadržaj podnesenih ponuda u odnosu na uvjete iz Dokumentacije za nadmetanje.

U postupku pregleda i ocjene ponuda, Naručitelj može pozvati Ponuditelje da pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u vezi s dokumentima traženim u točkama 3. i 4. ove dokumentacije uklone pogreške, nedostatke ili nejasnoće koje se mogu ukloniti.

Pogreškama, nedostacima ili nejasnoćama smatraju se dokumenti koji jesu ili se čine nejasni, nepotpuni, pogrešni ili sadrže greške.

Naručitelj će pozvati Ponuditelje da u primjerenom roku, koji ne smije biti kraći od pet (5) dana niti dulji od petnaest (15) dana pojasne ili upotpune dokumente koje su predali sukladno točkama 3. i 4. ove dokumentacije za nadmetanje te se isto neće smatrati izmjenom ponude.

Naručitelj može pozvati Ponuditelje da u roku koji ne smije biti kraći od pet (5) dana niti duži od deset (10) dana pojasne pojedine elemente ponude u dijelu koji se odnosi na ponuđeni predmet nabave. Pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom ponude.

Traženje pojašnjenja ili upotpunjavanja neće imati učinak diskriminacije. Nejednakog tretmana Ponuditelja ili pogodovanja pojedinom Ponuditelju ili gospodarskom subjektu.

Naručitelj će na osnovi rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti:

- Ponudu koja nije cjelovita;
- Ponudu koja je suprotna odredbama dokumentacije za nadmetanje;
- Ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjivi;
- Ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu;
- Ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća sukladno Prilogu 4. Postupci nabave za osobe koji nisu obveznici zakona o javnoj nabavi;
- Ponudu koja ne ispunjava uvjete vezane za svojstva predmeta nabave te time ne ispunjava zahtjeve iz dokumentacije za nadmetanje;
- Ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računске pogreške;
- Ponude Ponuditelja koji je dostavio dvije ili više ponuda u kojima je Ponuditelj i/ili član zajednice Ponuditelja;
- Alternativnu ponudu;
- Ponudu uz koju nisu dostavljena tražena jamstva;
- Ponudu koja sadrži štetne odredbe te
- Ponudu Ponuditelja koji je u sukobu interesa.

Nakon pregleda i ocjene ponuda, valjane ponude rangiraju se prema kriteriju za odabir ponude. Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije.

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

Ponuda koja ispunjava sve uvjete, a ima najnižu cijenu smatrat će se najboljom ponudom.

*The Procurement Committee after the expiry of the tender deadline shall review and evaluate the contents of the tender submitted in respect of the terms of the tender documentation.*

*In the review process and the evaluation of the tender, the Client may invite Tenderers to clarify any removable errors, omissions or ambiguities by clarifying or supplementing the documents required in items 3 and 4 of this documentation. Misdemeanors, deficiencies or ambiguities are considered to be documents that are or appear to be unclear, incomplete, misleading, or contain errors.*

*The Client shall invite the Tenderers to provide, within a reasonable time limit, not less than five (5) days or longer than fifteen (15) days, to clarify or complete the documents submitted pursuant to points 3 and 4 of this tender documentation consider changing the tender.*

*The Client may invite the Tenderers within a time limit of not less than five (5) days or more than ten (10) days to clarify the individual elements of the tender in the part pertaining to the subject matter tender. Clarification should not result in the tender change.*

*The search for clarification or supplementation will not have the effect of discrimination, unequal treatment of the Tenderer or favoritism with any Tenderer.*

*On the basis of the results of the review and the evaluation of tenders, the Client will refuse:*

- *The tender that is not complete;*
- *The tender contrary to the provisions of the tender documents;*
- *The tender containing errors, deficiencies or ambiguities if errors, deficiencies or ambiguities are not removable;*
- *The tender in which the price is not expressed in the absolute amount;*
- *The tender in which clarification or supplementation did not remove the error, deficiency or ambiguity in accordance with Annex 4 Procurement Procedures for Persons Not Liable to Public Procurement Law;*
- *The tender that does not meet the requirements related to the properties of the procurement object and thus does not meet the requirements of the tender documents;*
- *The tender for which the Tenderer did not accept a correction of the error in writing;*
- *Tenderers offers that have submitted two or more tenders in which the Tenderer and / or the Tenderers Community is a Tenderer;*
- *Alternative tender;*
- *The tender that did not deliver the required warranties;*
- *The tender containing harmful terms and conditions and*
- *The tender of the Tenderer who is in conflict of interest.*

*After reviewing and evaluating the valid tender, it is ranked according to the tender selection criteria. If two or more valid tenders are ranked according to the tender selection criteria, the Client will choose the tender received earlier.*

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

*An tender that meets all conditions and has the lowest price will be considered the best tender.*

## 9. Odluka o odabiru / *Decision on selection*

Naručitelj će, na osnovu rezultata pregleda i ocjene ponuda, a temeljem kriterija za odabir ponude, donijeti Odluku o odabiru, kojom će odabrati najpovoljniju ponudu za predmet nabave, odnosno Ponuditelja s kojima će se sklopiti Ugovori o nabavi.

Odluka o odabiru će minimalno sadržavati naziv i adresu odabranog Ponuditelja, ukupnu vrijednost odabrane ponude, s i bez PDV-a te datum donošenja i potpis odgovorne osobe.

Odluka o odabiru odabranom Ponuditelju bit će dostavljena na dokaziv način.

Rok za donošenje Odluke o odabiru iznosi dvadeset (20) kalendarskih dana, a započinje teći danom isteka roka za dostavu ponuda.

Nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja Odluke o odabiru, Naručitelj može od ponuditelja s kojim namjerava sklopiti Ugovor o nabavi tražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više dokumenata koji su traženi dokumentacijom za nadmetanje. Ako je Ponuditelj već u ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjereoju preslici nije ih dužan ponovo dostavljati.

Izvornici ili ovjerene preslike dokumenata dostavljeni u svrhu provjere Ponuditelja ne moraju odgovarati prethodno dostavljenim neovjerenim preslikama dokumenata, primjerice u pogledu datuma izdavanja, odnosno starosti, ali njima gospodarski subjekt mora dokazati da i dalje ispunjava uvjete koje je Naručitelj odredio u dokumentaciji za nadmetanje.

Ako Ponuditelj čija je ponuda najpovoljnija u zadanom roku ne dostavi sve tražene izvornike ili ovjerene preslike dokumenata i/ili ne dokaže da i dalje ispunjava uvjete koje je odredio Naručitelj, Naručitelj će isključiti takvog Ponuditelja odnosno odbiti njegovu ponudu.

Tada će ponovo izvršiti rangiranje ponuda prema kriteriju za odabir ne uzimajući u obzir ponudu Ponuditelja kojeg je isključio, odnosno Ponuditelja čiju je ponudu odbio te pozvati novog najpovoljnijeg Ponuditelja da dostavi traženo.

Naručitelj će sastaviti Zapisnik o pregledu i ocjeni sa sastanka za procjenu ponuda te će sve Ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru pružatelja/dobavljača i to slanjem informacije o Odluci o odabiru ili Odluci o odbijanju ponude, a sukladno Prilogu 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi, koji je sastavni dio Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava broj: KK.03.2.1.06.0859.

Odluka o odbijanju ponude minimalno će sadržavati naziv i adresu Ponuditelja čija ponuda se odbija, razloge za odbijanje ponude te datum donošenja i potpis odgovorne osobe.

Odluka o odbijanju ponude bit će dostavljena onim Ponuditeljima na koje se odnosi na dokaziv način.

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

U slučaju da niti jedna ponuda ili niti jedna valjana ponuda ne bude podnesena Naručitelj će poništiti postupak javne nabave, a u tom slučaju bit će bez odgode donesena Odluka o poništenju koja će bez odgode biti dostavljena gospodarskim subjektima koji su dostavili ponude u sklopu ovog postupka. Dodatno, Odluka o poništenju će biti objavljena na web stranici [www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr) i na web stranici naručitelja <http://www.granit-zarkovo.hr/> Odluka o poništenju će minimalno sadržavati predmet nabave na kojeg se donosi Odluka o poništenju, obrazloženje razloga poništenja, rok u kojem će pokrenuti novi postupak za isti ili sličan predmet nabave, ako je primjenjivo te datum donošenja i potpis odgovorne osobe.

*On the basis of the results of the review and the evaluation of the tender, and on the basis of the selection criteria, the Client will make a decision on the selection, which will select the most favorable tender for the object of the procurement, apropos the Tenderers with whom the procurement contracts will be concluded.*

*The selection decision shall at least include the name and address of the selected Tenderer, the total value of the selected Tender, with and without VAT, and the date of issue and signature of the responsible person.*

*The decision on the selection of the selected Tenderer will be delivered in a demonstrative manner.*

*The deadline for making a Decision on selection is twenty (20) calendar days and starts running on the day of expiry of the deadline for the submission of tenders.*

*After the tender is ranked according to the selection criterion, and before making a decision on the selection, the Client may ask for the original or certified copies of one or more of the documents required by the tender documentation from the Tenderer with whom he intends to conclude the Purchase Agreement. If the Tenderer has already submitted certain documents in the original or certified copy, the Tenderer shall not be required to re-submit them.*

*Original or certified copies of the documents submitted for the purpose of checking the Tenderer do not have to correspond to previously submitted unsupported copies of the documents, such as the date of issue or age, but the Tenderer must prove that he still meets the conditions specified by the Client in the tender documents.*

*If the Tenderer whose tender is most favorable within the prescribed time limit does not submit all requested originals or certified copies of the documents and / or does not prove to still meet the conditions set forth by the Client, the Client shall exclude such Tenderer or reject his tender.*

*Then it will re-execute the ranking of the tender according to the selection criteria without taking into account the tender of the Tenderer who has opted out, or the Tenderer whose tenders has been refused, and invites the new best Tenderer to submit the requested.*

*The Client shall compile a Minutes of Review and Evaluation from the Tender Evaluation Meeting and shall notify all Tenderers of the final selection of the Tenderer / Supplier by sending the information on the tender decision or the tender refusal decision, in accordance*

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

*with Annex 4. Procurement Procedures for Non Compulsory Of the Public Procurement Act, which forms an integral part of the Grant Contract number: KK.03.2.1.06.0859.*

*The tender refusal decision shall contain at least the name and address of the Tenderer whose tender is refused, the reasons for rejecting the offer and the date of the award and signature of the responsible person.*

*The decision to reject the offer shall be delivered to the Tenderers in respect of which it is applicable.*

*In the case that no tender or any valid tender has been filed, the Client will annul the public procurement procedure, and in that case, an Annulment Decision shall be without delay passed without delay to the Tenderers submitting tenders under this proceeding. In addition, the decision on cancellation will be published on the website [www.strukturfondovi.hr](http://www.strukturfondovi.hr) and on website <http://www.granit-zarkovo.hr/>. The decision on cancellation shall at least contain the subject matter of the procurement decision, the reason for the cancellation, the time limit for initiating a new procedure for the same or similar subject of procurement, if applicable, the date of the enactment and signature of the responsible person.*

## *10. Sklapanje Ugovora o nabavi / Conclusion of procurement contracts*

Naručitelj će, ukoliko je Odluka o Odabiru donesena, s odabranim Ponuditeljem sklopiti Ugovor o nabavi.

Ugovor mora biti u skladu s uvjetima određenima u ovom postupku nabave i odabranom ponudom.

Ugovor o nabavi sadržava najmanje sljedeće podatke:

- naziv, adresa, broj telefona, broj faksa, adresa elektroničke pošte Naručitelja;
- naziv, adresa, broj telefona, broj faksa, adresa elektroničke pošte odabranog Ponuditelja;
- opis predmeta nabave;
- podatke o iznosu Ugovora o nabavi koji odgovara iznosu odabrane ponude;
- rok pružanja usluga.

Ugovor o nabavi stupa na snagu onog dana kada ga potpišu obje strane.

*If the Selection Decision is made, the Client will conclude a Procurement Agreement with the selected Tenderer.*

*The contract must comply with the terms and conditions set out in this procurement procedure and the selected tender.*



*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

*The procurement contract shall contain at least the following information:*

- *name, address, telephone number, fax number, e-mail address of the Client;*
- *name, address, telephone number, fax number, e-mail address of the selected Tenderer;*
- *a description of the subject of the procurement;*
- *information on the amount of the Purchase Agreement corresponding to the amount of the selected tender;*
- *service delivery deadline.*

*The Procurement Agreement shall enter into force on the date on which both parties sign it.*

## 11. Ostale odredbe / Other provisions

### 11.1. Rok, način i uvjeti plaćanja / Payment deadline, mode and conditions

Dio iznosa će biti isplaćen po odobrenju ponude, a ostatak isplate će biti do 30. travnja 2018. godine.

Svim Izvršiteljima sa sjedištem izvan Republike Hrvatske plaćanja će biti izvršena u Eurima. Svim Izvršiteljima sa sjedištem u Republici Hrvatskoj plaćanja će biti izvršena u hrvatskoj valuti (HRK). Za plaćanje u Euro protuvrijednosti bit će mjerodavan srednji tečaj Hrvatske narodne banke na dan plaćanja.

*Part of the amount will be paid after the tender decision and the rest of the amount will be pay until April 30<sup>th</sup>2018.*

*All Tenderers with its seat outside of the border of the Republic of Croatia will be paid in EUR. All Tenderers with head offices in the Republic of Croatia will be paid in Croatian currency (HRK). For the payment of the EUR equivalent, the middle exchange rate of the Croatian National Bank shall be the relevant on the day of payment.*

### 11.2. Trajnost dokumentacije gospodarskih subjekata / Duration of documentation of Tenderers

Ako gospodarski subjekt označava određene podatke iz ponude poslovnom tajnom, obvezan je, u ponudi navesti pravnu osnovu na temelju kojih su ti podaci tajni. Gospodarski subjekti ne smiju označiti tajnim podatke o jediničnim cijenama, iznosima pojedine stavke te ukupnoj cijeni ponude.

*If the Tenderer indicates certain information from an tender of a business secret, it is obliged, in the tender, to state the legal basis on which the information is confidential. Tenderers should not mark secret data on unit prices, the amounts of an item and the total tender price.*



*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

### 11.3. Jamstva / Guarantees

Odabrani ponuditelj mora prilikom primopredaje opreme (što se potvrđuje Zapisnikom) dostaviti jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku u obliku bjanko zadužnice, potvrđene kod javnog bilježnika, zajedno uz račun za opremu.

Jamstveni rok za opremu koja je predmet ove nabave iznosi 12 mjeseci od primopredaje opreme.

Zadužnica mora biti dostavljena u iznosu od 5% (pet posto) od ukupne vrijednosti ugovora bez PDV-a.

*During the delivery of equipment (determined by the Record), selected tenderer must provide a guarantee for the elimination of shortcomings in the form of a blank bill of lading, confirmed by a notary public, together with the equipment bill.*

*The guarantee period for the equipment that is the subject of this procurement is 12 months from the delivery of the equipment.*

*The indemnity must be delivered in the amount of 5% (five percent) of the total contract value without VAT.*

## 12. Predstavka / Complaint

Svaki Ponuditelj može podnijeti predstavku ako smatra da je njegova ponuda trebala biti odabrana kao najbolja, ali je to onemogućeno zbog postupanja Naručitelja protivno Prilogu 4. Postupci javne nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi, koji je sastavni dio Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava broj: KK.03.2.1.06.0859, zbog kojeg je:

- neopravdano isključen iz postupka nabave;
- njegova ponuda neopravdano odbijena ili
- evaluacija ponude protivna uvjetima i kriterijima dokumentacije za nadmetanje i odredbama navedenim u Prilogu 4. Postupci javne nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi, koji je sastavni dio Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava broj: KK.03.2.1.06.0859.

Predstavka se podnosi Posredničkom tijelu razine 2 u pisanom obliku te se dostavlja na sljedeću adresu:

Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije

Ksaver 208,

10 000 Zagreb

Tel:+385 1 488 10 03

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

Fax: +385 1 488 10 09

[hamagbicro@hamagbicro.hr](mailto:hamagbicro@hamagbicro.hr)

Preslika predstavke se dostavlja Naručitelju na istu poštansku adresu na koju je dostavljena i osnovna ponuda, i to u roku 8 dana od dana primitka Odluke o odabiru ili Odluke o poništenju i obavijesti iz točke 12.

Podnositelj mora u predavci obrazložiti svoje navode.

Podnošenje predstavke ne zaustavlja sklapanje Ugovora o nabavi, ali ako Naručitelj smatra da je predstavka osnovana i u slučaju da Ugovor još nije sklopljen, može ispraviti nepravilnosti i donijeti novu odluku, a o čemu izvješćuje Posredničko tijelo razine 2.

Posredničko tijelo razine 2 razmatra predstavku u okviru provjere zahtjeva za nadoknadom sredstava te može zatražiti dodatne informacije od Podnositelja predstavke i Naručitelja. Ako Posredničko tijelo razine 2 utvrdi da je predstavka osnovana obavještava Podnositelja predstavke o utvrđenom te ga upućuje na sudsku zaštitu.

Podnositelj predstavke koji je pretrpio štetu zbog povreda Priloga 4. Postupci javne nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi, koji je sastavni dio Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava broj: KK.03.2.1.06.0859, ima mogućnost naknade štete pred nadležnim sudom prema općim propisima o naknadi štete.

*Each Tenderer may file a complaint if he considers that his tender should be selected as the best, but this is prevented due to the Client conduct contrary to Annex 4. Public Procurement Procedures for Persons Not Obligated to the Public Procurement Act, which is an integral part of the Grant Agreement number: KK.03.2.1.06.0859, for which:*

- unjustifiably excluded from the procurement procedure;*
- tender of the Tenderer is unjustifiably rejected or*
- evaluation of the tender in contravention of the terms and conditions of the tender documentation and the provisions set out in Annex 4. Public Procurement Procedures for Persons Not Obligated to the Public Procurement Act, which is an integral part of the Grant Contract No. KK.03.2.1.06.0859.*

*A complaint shall be submitted to the PT level 2 in writing and delivered to the following address:*

*Croatian Agency for SMEs, Inovations and Investments,*

*Ksaver 208,*

*10 000 Zagreb*

*Tel: +385 1 488 10 03*

*Fax: +385 1 488 10 09*

*Ovaj projekt se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj*

[hamagbicro@hamagbicro.hr](mailto:hamagbicro@hamagbicro.hr)

*A copy of the complaint shall be delivered to the Client at the same postal address to which the Basic tender is delivered and within 8 days of receipt of the Decision on the Selection or Annulment Decision and the notice referred to in item 12.*

*The Tenderer must state in his complaint the reasons for his allegations.*

*Submission of the complaint does not stop the conclusion of the Purchase Agreement but if the Client considers the request to be established and in the event that the Contract is not yet concluded, it may correct the irregularities and make a new decision, as reported by the PT Level 2.*

*The PT Level 2 shall consider the request within the framework of a request for reimbursement of funds and may request additional information from the Tenderer and the Client. If the PT of Level 2 determines that the complaint is based, it shall inform the Client of the determination and shall refer him to court protection.*

*The Tenderer of complaint who suffered damage due to the violation of Annex 4 of the Public Procurement Procedures for Non-Compulsory Persons in the Public Procurement Act, which forms an integral part of the Grant Agreement No. KK.03.2.1.06.1033, has the possibility of compensation for damages before the competent court according to general regulations on compensation for damages.*